

CLUB DE FOOT-BALL

RESULTAT : COUPE du jeudi 27 juin

La Finale a été brillamment remportée par l'Atelier SB par 3 à 0, devant une très bonne équipe TC qui n'a pas démérité, mais a manqué de réussite. Une très nombreuse assistance était sur la touche et M. Laporte nous a fait l'honneur de remettre lui-même la Coupe aux vainqueurs.

53. AT.SB	0 NPA	3	58. MPS II	0 AT.PRINC.2	<u>DERNIER MATCHS</u>
54. ISR	6 MPS II	0	62. POMPIERS 4	TRBT 5	64. Vend. 5 juil. AT.SB - PE/FIN For./Gag.
55. TRBT	0 MPS I	3	60. TC <u>gagnant</u>	MPS I <u>forf.</u>	65. Lund. 8 " COMP. - NPA 0-1
57. NP	1 NPA	0	61. COMPUTER 1	ISR 3	66. Mard. 9 " NP - AT.PR. 2-1
					56. Merc. 10 " PE/FIN- TC
					59. Jeud. 11 " POMP. - AT.SB

CLUB AUTOMOBILE

RALLYE AUTOMOBILE EN SEPTEMBRE 1968

La Compagnie d'Assurance Altstadt a l'intention d'organiser un Rallye Automobile de promotion du genre Promenade Familiale, un samedi après-midi au début de septembre.

Ce Rallye comportera :

- le Rallye proprement dit (50-60 km. seulement),
- un gymkhana,
- différentes petites épreuves,
- des rafraîchissements,
- un bal dans la soirée.

Le prix nominal de participation sera de Fr 5.- à 10.- par voiture (quel que soit le nombre de passagers) ; ce Rallye est ouvert à tous les membres du personnel, qu'ils aient ou non contracté une Assurance avec la Compagnie Altstadt.

Afin de savoir si cette initiative soulève un intérêt suffisant pour justifier cet effort, le Club Automobile invite les membres qui seraient intéressés à remplir et renvoyer dès que possible le Bulletin d'Inscription ci-dessous à M. U. JOHNSEN / PE.

CAR CLUB

AUTOMOBILE RALLY IN SEPTEMBER 1968

The Insurance Company Altstadt plans to hold a promotional Car Rally of the Promenade/Family type a Saturday afternoon in the beginning of September.

This Rally will comprise the following :

- The Rally itself (50-60 kms only),
- A gymkhana,
- Various small tests,
- Refreshments,
- A ball in the evening.

The price for participation will be a nominal 5 - 10 Frs. per car (irrespective of the number of passengers) and is open to all staff whether they have an Altstadt insurance or not.

To find out if sufficient interest is present to warrant such an effort the Car Club invites the members interested to fill in and return below slip as soon as possible to Mr. U. JOHNSEN / PE.

RALLYE AUTOMOBILE EN SEPTEMBRE 1968

AUTOMOBILE RALLY IN SEPTEMBER 1968

Oui, j'aimerais participer à ce Rallye, sans toutefois pouvoir m'engager dès maintenant.
Yes, I am interested in participating in the Rally, though without obliging myself at this moment.

NOM/PRENOM : Div. : Tel. :
FULL NAME :

CLUB DE JUDO

INSCRIVEZ-VOUS AU COURS DE SEPTEMBRE

Pour vous DEBUTANT ce cours GRATUIT vous est réservé. Vous serez guidé par un professeur titulaire ceinture noire 2ème dan. Le matériel vous sera prêté dans la mesure du possible.

BULLETIN D'INSCRIPTION AU COURS D'INITIATION JUDO DU MOIS DE SEPTEMBRE

(A retourner à J.P. MARINET - NP - 2641)

NOM : PRENOM :

Div. :

Tél. :

Disposez-vous d'un kimono (vêtement spécial JUDO) ? OUI / NON

Date :

Signature :

GAMES CLUB

SECTION GO

The initiator of the Japanese GO-Club in Geneva, Mr. AKIYAMA, has now returned to Tokyo. We would like to take the opportunity to once more express our gratitude towards him and his colleagues who have greatly influenced the development of our own club at CERN. Contrary to what was said in the previous Bulletin, there will be no more meetings at the Japanese Club before September. Instead we hope to see all GO players each Thursday at 8 p.m. in the canteen. We have borrowed three boards which together with the private sets should be sufficient for everybody to be able to play.

CLUB DE TIR

TIR INTER-USINES - RESULTATS

Malgré l'absence de plusieurs tireurs (en vacances), le CERN s'est classé 16e sur 21 usines. Par contre, au classement individuel, magnifique comportement de 9 de nos tireurs qui obtinrent la distinction. Ce sont dans l'ordre :

REYMERMIER	57 points	GIORIA	54 points
ROBERTS	56 "	HIMBURY	53 "
BROTSCHY	56 "	RUEDI	53 "
MENETREY	54 "	BOSC	51 "
		TISCHHAUSER	51 "

Félicitations à tous !

ATTENTION, SAMEDI 13 JUILLET, dès 8 h., à St-Georges, dernier tir avant les vacances.

CLUB NAUTIQUE

**SECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Nous avons le plaisir de vous annoncer que lors de l'examen qui a eu lieu le 6 juillet dernier, les personnes suivantes ont obtenu le Brevet Elémentaire :

André DIJOUD
Max ITEN
Guy PACTEAU

Toutes nos félicitations !

ENTRAINEMENT au lac, comme d'habitude, dimanche 14 juillet à 9h.00 à Hermance.

**SECTION VOILE

Cours intensifs : Le moniteur est à votre disposition tous les après-midis de la semaine : profitez-en !

Les personnes non membres du Club mais désireuses de prendre des cours (débutants ou avancés), peuvent aussi le faire, dans la limite des places disponibles.

PRIX : Fr 4.- 1'heure de voile.

Voir détails pour les inscriptions sur le calendrier spécial fixé sur le tableau d'affichage de l'Association du Personnel, près du bar.

Réservations : A partir du vendredi 12 juillet, les réservations pour les cours et la navigation libre se feront comme prévu dans le Règlement qui vient d'être remis à tous. Les moniteurs - ou leurs coordinateurs - et les membres de la Section, sont invités à lire et à appliquer les règles qui y ont été énoncées.

En particulier : 1. ne plus téléphoner au 2782, sauf pour réserver le Cernios pour des promenades ;

2. les moniteurs doivent réserver le(s) bateau(x) pour leur(s) cours le vendredi avant midi. Les réservations du Cernios II, pour la navigation libre, ne peuvent donc être inscrites qu'à partir de 14h. le vendredi ;

3. M. STUNGO reste le seul point de contact dans les cas litigieux. Voir le Règlement.

Nouveaux élèves : Les élèves nouvellement inscrits sont priés de se reporter au tableau de répartition moniteurs/élèves, mis à jour le 8 juillet 1968 et affiché sur le tableau près du bar.

Newly registered pupils are invited to look at the list of teachers/pupils, up-dated on 8 July 1968, which is affixed on the board, close to the bar.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

SECTION DES MAGASINSA vendre au Personnel :

Egouttoirs en acier inoxydable
Fils de cuivre émaillé
Plateau en bois
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront, après 16 heures, dans le hall 128.

1 mémo-scope, Hugues, modèle 104, no 254
Mise à prix : 200.- Fr.

Offre écrite à envoyer à F. Spyse avant le 19 juillet 1968.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2180 - 2762.

STORES SECTIONFor sale to CERN Staff :

Stainless steel plate-racks
Enameled copper wire
Wooden tray
Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come, first served" basis after 4 p.m. in hall 128.

1 memoscope, Hugues, model 104, no 254,
Minimum : 200.- SFr.

Offers in writing to be sent to F. Spyse before July 19th.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 2180 - 2762.

Nous vous prions de noter que l'administration des Magasins a été transférée dans le nouveau bâtiment 73 adjacent au Magasin Central.

Please note that Stores administration has been transferred to the new building 73, adjacent to the Central Stores.

Chef des Magasins

Head of Stores

SERVICE ENTRETIEN

En prévision du GENERAL HIVER 1968 profitez de renvoyer vos vestes canadiennes à la Section BLANCHISSERIE au plus vite, pour un bon nettoyage.

M. Moret

Aux membres du Personnel

VOYAGES organisés par l'Agence
WAGONS-LITS / COOK - CERN

- 1) Tarifs "jeunes" en Europe
(applicables de 12 à 22 ans)
- 2) Tarifs de nuit à destination de l'Angleterre
("week-end" et "midweek")
- 3) Tarif étudiant en Europe
= 25 % réduction
- 4) Airtour Suisse + Holiday Beach Club
Tours - Nombreuses destinations en Europe
et autour de la Méditerranée

* *
*

Réductions USA

"Hospitality Discounts" et tarif famille
à l'intérieur des Etats-Unis

To Staff members

TRAVEL organized by the WAGONS-LITS/COOK CERN
Agency

- 1) Youth fares in Europe
(applicable between the ages of 12 - 22 years)
- 2) Reduced night tariffs for midweek and
week-end flights to the United Kingdom
- 3) Student fares within Europe with
25 % reduction
- 4) Airtour Suisse + Holiday Beach Club
Tours to various destinations in Europe
and Mediterranean

* *
*

5) Reductions in USA

Hospitality Discounts
Family fares within the USA

Réductions à destination des USA

Excursion 21 jours (minimum de séjour
14 jours) valable sens Europe-USA
24 juin - 15 août 1968
9 Septembre 1968 - 31 mars 1969

Tarif famille pour les USA

Prière de contacter WAGONS-LITS/COOK CERN
pour tout renseignement.

Reduced fares to the USA

21 days return (minimum stay 14 days)
- Valid for Westbound flights :
June 24th to August 15th 1968
September 9th 1968 to March 31st 1969

Reduced family fares to USA

Please contact WAGONS-LITS/COOK CERN for
full information regarding these facilities.